

# КОНФУЦИЙ

В ПЕРЕВОДЕ  
И С КОММЕНТАРИЯМИ

БРОНИСЛАВА  
ВИНОГРАДСКОГО

乎？我未见力不足者  
能一日用其力於仁矣  
不仁者加乎其身。有  
仁矣，不使  
仁者，其為  
者，无以尚之；惡不  
者，惡不仁者。好仁  
子曰：「我未见好仁



РАССУЖДЕНИЯ  
В ИЗРЕЧЕНИЯХ

**Конфуций**  
**Рассуждения в изречениях. В переводе и с**  
**комментариями Бронислава Виногородского**  
**Серия «Искусство управления миром»**

*Текст предоставлен правообладателем.*

*[http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=6130209](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=6130209)*

*Конфуций Рассуждения в изречениях : В переводе и с комментариями Бронислава Виногородского:*

*Эксмо; Москва; 2013*

*ISBN 978-5-699-60289-6*

**Аннотация**

Книга «Рассуждения в изречениях» была составлена учениками Конфуция уже после смерти Учителя. Она включает высказывания Учителя, его комментарии по поводу тех или иных людей и событий и описания его поступков, дополненные небольшими рассказами о привычках и укладе жизни Учителя. В целом же «Рассуждения в изречениях» составляют основу конфуцианского учения и охватывают все аспекты нравственного совершенствования, а также искусство понимать и взаимодействовать с людьми и направлять их к высоким достижениям, как в малых делах, так и в великом и общественно значимом. Книга в первую очередь посвящена учебе и начинается с фразы, которая известна каждому представителю китайской нации, определяя смысл и основу существования китайской цивилизации: «Научиться со временем применять изученное – разве не в этом радость». Уникальная особенность данного издания в том, что Бронислав Брониславович Виногородский, известный писатель и специалист по Китаю, перевел древний текст не как исторический памятник, а как пособие по жизни и управленческому искусству, потому что верит в действенность учения Конфуция. Именно благодаря конфуцианской подготовке управленцев всех уровней Китай становится властелином мира, пора перенимать опыт!

Книги серии «Классика китайской мудрости» всесторонне и на лучших образцах знакомят читателей с вершинами китайской философии. Практическое применение этих знаний позволит последовательно развить в себе способность управлять собой, своим разумом, а затем и всем осознаваемым миром вокруг.

## Содержание

Авторская серия Бронислава Виногородского «Искусство управления миром»	5
От издательства	7
Глава 1	8
Глава 2	12
Глава 3	18
Глава 4	23
Глава 5	28
Глава 6	35
Глава 7	42
Глава 8	49
Конец ознакомительного фрагмента.	51



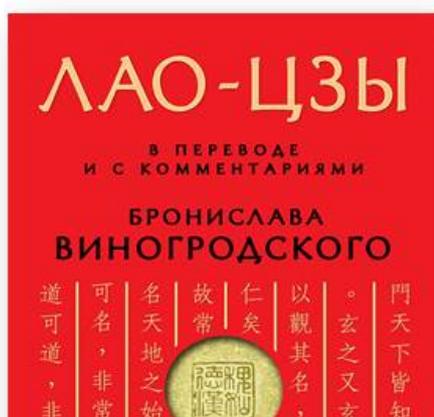
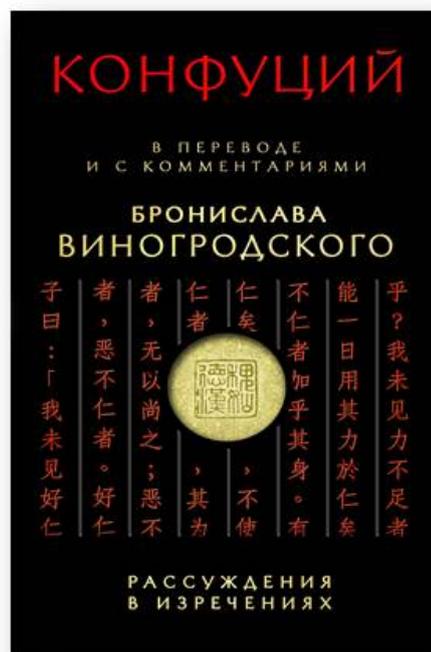
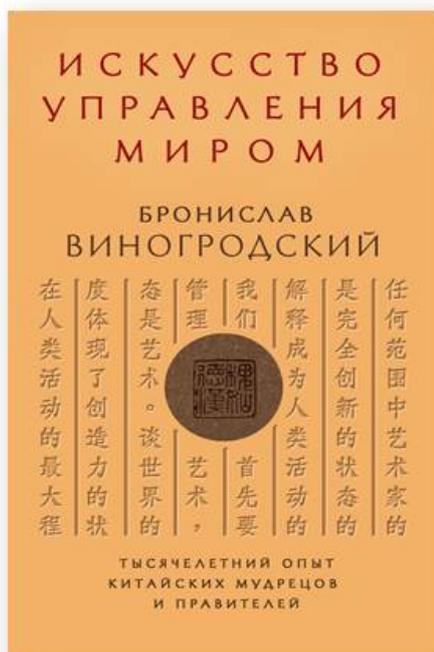
# Конфуций

## Рассуждения в изречениях

### В переводе и с комментариями Бронислава Виногородского

Авторская серия Бронислава Виногородского  
«Искусство управления миром»

АВТОРСКАЯ СЕРИЯ Б. ВИНОГРАДСКОГО  
“ИСКУССТВО УПРАВЛЕНИЯ МИРОМ”



### **«Искусство управления миром»**

Книги серии «Искусство управления миром. Авторская серия Б. Виноградского» все-сторонне и на лучших образцах знакомят читателей с вершинами китайской мудрости. Практическое применение этих знаний позволит последовательно развить в себе способность управлять собой, своим разумом, а затем и всем осознаваемым миром вокруг. Первая книга посвящена структуре управления, а именно получению во времени предсказуемых плодов воздействия воли субъекта в процессе творческой игры с миром на три стороны реальности: на дела – на обстоятельства – на состояния.

### **«Рассуждения в изречениях Конфуция: в переводе и с комментариями Бронислава Виноградского»**

Уникальная особенность данного издания в том, что Бронислав Виноградский, известный писатель и специалист по Китаю, перевел древний текст не как исторический памятник, а как пособие по жизни и управленческому искусству, потому что верит в действенность учения Конфуция. Именно благодаря конфуцианской подготовке управленцев всех уровней Китай становится властелином мира, пора перенимать опыт!

### **«Лао-цзы. Книга об истине и силе: В переводе и с комментариями Б. Виноградского»**

Для Бронислава Виноградского, переводчика и комментатора, «Дао Дэ Цзин» не только любимая книга, но и бесконечный источник мудрости, книга-судьба, способная направлять потоки силы, с помощью которых человек может в совершенстве управлять своей жизнью и, следовательно, быть управителем целого мира.

### **«Беседы с Небом. Даосская практика поиска смыслов»**

«Беседы с Небом» – это пособие, которое учит практическому применению древней мудрости в современном контексте искусства управления миром. С помощью этой книги предлагает читателям освоить специальный метод управления миром под названием «Боевая семиотика», заключающийся в построении эффективных систем описания бытия, работающий со знаками и их значениями таким образом, что он позволяет извлекать смыслы и эффективно выстраивать порядок осмысленных действий для достижения значимого результата в требуемые сроки.

## От издательства

Книгой КОНФУЦИЙ «РАССУЖДЕНИЯ В ИЗРЕЧЕНИЯХ» в переводе и с комментариями Бронислава Виногородского издательство «Эксмо» открывает серию изданий китайской классической мудрости в уникальных переводах.

Книга «Рассуждения в изречениях» была составлена учениками Конфуция уже после смерти Учителя. Она включает высказывания Учителя, его комментарии по поводу тех или иных людей и событий и описания его поступков, дополненные небольшими рассказами о привычках и укладе жизни Учителя.

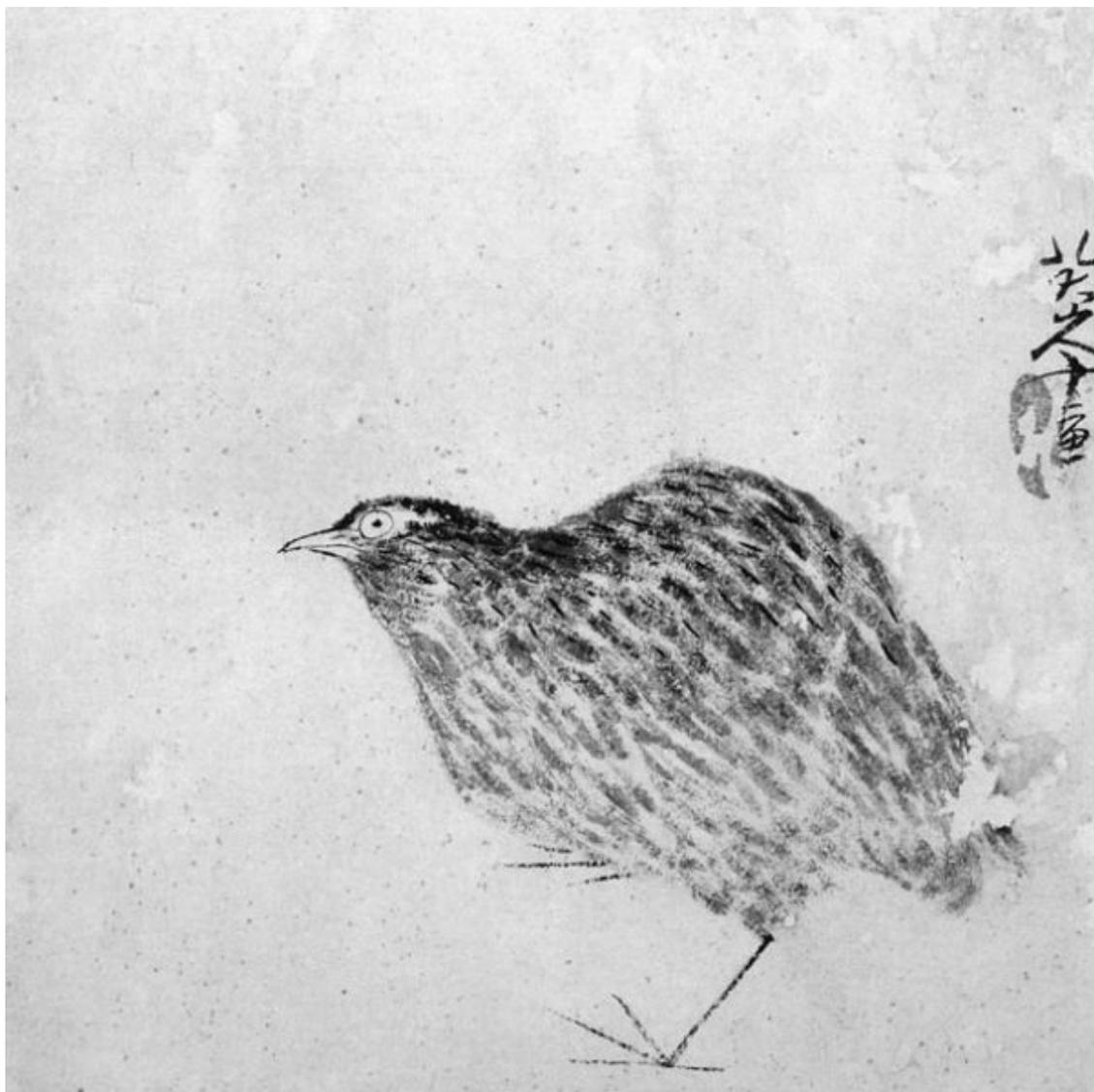
В целом же «Рассуждения в изречениях» составляют основу конфуцианского учения, которое охватывает все аспекты нравственного совершенствования, ибо именно нравственность лежит в основании учения Конфуция.

Вся целостность учения Конфуция содержится в первую очередь в конфуцианском пятикнижии, куда входят «Книги перемен», «Книга писаний», «Книга песен», «Книга обрядов», «Книга летописей». Эти книги были частично написаны и полностью отредактированы Учителем. Еще несколько книг дополняют этот свод текстов, но именно «Рассуждения в изречениях» дают живую картину, истинный образ Учителя как носителя учения.

Книга в первую очередь посвящена учебе и начинается с фразы, которая известна каждому представителю китайской нации, определяя смысл и основу существования китайской цивилизации: «Научиться со временем применять изученное – разве не в этом радость?»

Особенность данного перевода в том, что переводчик представил древний текст не как исторический памятник, а как пособие по жизни, потому что верит в действенность учения Конфуция.

## Глава 1



1. Учитель сказал:

– Научиться со временем применять изученное – разве не в этом радость?

Друзья из далёких стран приедут – разве веселье не в этом?

Никто не знает про тебя, а ты не беспокоишься – разве не таков благородный человек?

2. Ю-Цзы<sup>1</sup> говорил:

– Почтительный к родителям и любящий младших никогда не пойдёт против старших.

Человек, послушный старшим, никогда не восстанет против существующего порядка.

Благородный человек будет укреплять корни. Только при прочных корнях можно идти правильным путём.

---

<sup>1</sup> Ю-Цзы. Настоящее имя Ю-Жо (518–? гг. до н. э.). Родился в царстве Лу (территория нынешней провинции Шаньдун) в городе Фэйчэн. Один из 77 ближайших учеников Конфуция. Младше Конфуция на 33 года. (По другой версии на 13 лет). Ю-Жо манерами и внешним видом очень напоминал Конфуция, и после смерти Великого наставника Ю-Цзы пользовался особыми почестями и уважением у всех учеников. Был похоронен в городе Фэйчэн. При маньчжурском императоре Цяньлуне был возведен до статуса одного из 12 мудрецов.

Почтение к родителям и любовь к младшим – это и есть корни человечности.

3. Учитель сказал:

– Красивые слова и притворные лица не могут быть выражением человечности.

4. Цзэн-Цзы<sup>2</sup> говорил:

– Каждый день я трижды проверяю себя, чтобы удостовериться:

Предан ли тому, кому служишь?

Честен ли со своими друзьями?

Применяешь ли полученные знания?

5. Учитель сказал:

– Управляя большой областью, действуй внимательно, будь всегда честным, любовь к людям проявляй бережностью в расходах и поручения давай своевременные.

6. Учитель сказал:

– Когда родители дома, младшие почтительно им служат. Когда вне дома, проявляют заботу о тех, кто младше. Стараются быть честными. Любят всех, но близко дружат лишь с человечными.

А если остались силы, тогда учатся наукам.

7. Цзы Ся<sup>3</sup> говорил:

Цени людей за их достоинства, а не за внешний облик.

Служа отцу с матерью, без остатка отдавай все свои силы служению.

Служа государю, будь готов пожертвовать ради него жизнью.

В отношениях с друзьями будь честен в словах.

Хоть говорят, что этому не научишься, а для меня только это называется учёбой.

8. Учитель сказал:

– Если благородный человек не обладает глубиной, он не внушает уважения, в познаниях его не будет прочности.

Главное для него – преданность и честность. Не имеет друзей, не таких, как сам, ошибки не боится исправлять.

9. Цзэн-Цзы говорил:

– Тщательно храня память об ушедших ранее, укрепишь силу духа в народе.

---

<sup>2</sup> Цзэн-Цзы (505–435 гг. до н. э.). Настоящее имя Цзэн-Шэнь (Цзы-Юй – второе имя). Уроженец царства Лу, город Учэн (нынешняя волость Цзясян провинции Шаньдун). Родился в восточной части царства Лу. В 16 лет стал последователем Конфуция. Ему приписывают авторство «Великого учения» («Да Сюэ»), «Канона о сыновней почтительности» (Сяо Цзин) и других конфуцианских книг. Как и Ю-Цзы, Цзэн-Шэнь также называли с уважительной приставкой «Цзы» (мудрец), что могло свидетельствовать об особом отношении Конфуция и учеников к ним. В эпоху Мин ему пожаловали титул «Цзун-шэн» – «Главный мудрец». Похоронен у себя на родине, в городе Цзинин был построен храм Цзэн-Цзы и посажен лес вокруг его могилы.

<sup>3</sup> Цзы Ся (507–? гг. до н. э.). Настоящее имя Бу Шан, его еще звали Бу Цзы Ся, господин Бу. Уроженец царства Цзинь уезда Вэнь (современный уезд Вэнь провинции Хэнань). Цзы Ся был моложе Конфуция на 44 года. Один из выдающихся учеников, присоединившихся позже всех. Прославился глубокими познаниями в литературе. Конфуций высоко оценивал Цзы Ся: «Порадовал ты меня, Шан. С тобой уже можно начинать говорить о «Песнях». После кончины Конфуция Цзы Ся отправился в царство Вэй и там начал проводить учение Конфуция. Цзы Ся считали больше легистом, чем конфуцианцем (Хань Фэй-Цзы). В эпоху Хань многие ученые считали, что каноническое учение, главным образом, передал сам Цзы Ся.

10. Цзы Цинь<sup>4</sup> спросил у Цзы Гуна<sup>5</sup>:

– Куда бы ни приехал Учитель, он всегда узнает о способах управления. А как он узнаёт, расспрашивает или люди рассказывают ему сами?

Цзы Гун ответил:

– Учитель узнаёт с помощью мягкости, доброты, учтивости, скромности и уступчивости. Он получает знания не так, как другие люди.

11. Учитель сказал:

– Наблюдай, куда направлена воля человека, когда его отец жив; наблюдай, каковы действия человека, когда его отец умер.

Если в течение трёх лет не поменял установлений отца, можно назвать его почтительным сыном.

12. Ю-Цзы говорил:

– Ценность применения обрядов в том, что они создают лад. Путь правителей древности потому и прекрасен, тем и определяется красота и великого, и малого в их действиях.

Если просто, зная в чём суть слаженности, не соразмерять его с обрядами, то никогда не достигнешь слаженности<sup>6</sup>.

13. Ю-Цзы говорил:

– Если честность и совесть стоят рядом, тогда все слова сбываются.

Когда почтительность и обряд неразделимы, тогда не бывает стыда и сожаления.

Так можно избежать потери близких и сохранить честь рода<sup>7</sup>.

14. Учитель сказал:

– Благородный человек в еде не ищет насыщения, в быту не ищет удобств.

Он тщателен в делах и внимателен к словам.

Чтобы постичь истину, он ищет близости с теми, кто идёт по пути.

Только про такого можно сказать, что он любит учиться.

15. Цзы Гун спросил:

– Правильно ли, когда бедности не стыдятся, а богатством не кичатся?

Учитель ответил:

– Можно и так, но более правильно, когда в бедности счастлив, а в богатстве соблюдаешь обряды.

Цзы Гун сказал:

---

<sup>4</sup> Цзы Цинь. Настоящее имя Чэнь Кан, кроме имени (данного по достижении совершеннолетия) Цзы Цинь, было другое имя – Цзы Юань. Родился в 511 г. до н. э. Ученик Конфуция, младше его на 40 лет. Уроженец города Мынчэн (современная провинция Аньхой). Являлся правителем в поместье Шаньфу. О нем сложил строки ученый Минской эпохи Гу Луншан: «Управлял владением как звуками Циня, предаваясь далеким устремлениям. Восседал с достоинством и проявлял просвещенность, действуя «недеянием».

<sup>5</sup> Цзы Гун. Настоящее имя Дуаньму Сы. Был моложе Конфуция на 31 год. Цзы Гун обладал даром красноречия и был весьма остроумен. Он занимал пост советника правителя в царстве Лу и Вэй. Цзы Гун успешно занимался и торговлей между царствами Лу и Цао и был самым богатым из учеников Конфуция.

<sup>6</sup> Речь идёт о дисциплине в современном понимании. То есть слаженность действий в современных сообществах достигается не посредством введения обрядовых норм, а посредством регламентации действий внутри пространств, принадлежащих компетенции сообществ.

<sup>7</sup> Слова «честь и совесть» для Конфуция связывают человека с родом, и именно сохранение правильного равновесия в этих категориях является залогом сохранения и поддержания устойчивой безопасности родового сообщества во времени.

– В «Песнях» говорится: «Обточен, как кость, выглажен, как рог, резан, как нефрит, шлифован, как камень». Наверно, речь идёт об этом.

Учитель сказал:

– Теперь с тобой можно говорить о «Песнях». Из того, что уже сказано, ты понимаешь, что идёт дальше.

16. Учитель сказал:

– Огорчайся не от того, что люди не знают тебя, а от того, что ты не знаешь людей.

## Глава 2



1. Учитель сказал:

– Кто управляет, опираясь на силу духа, подобен полярной звезде, которая всегда на одном месте. Остальные звёзды вокруг неё.

2. Учитель сказал:

– В «Книге песен» триста стихов, а описать их можно одним высказыванием. Нет порочных мыслей.

3. Учитель сказал:

– Если управляешь, опираясь на правила, а порядок поддерживаешь наказаниями, народ будет чувствовать себя вольготно, но без стыда.

Когда управляешь, опираясь на силу духа, а порядок поддерживаешь обрядами, тогда у людей будет и стыд, и порядочность.

4. Учитель сказал:

– В пятнадцать я захотел учиться. В тридцать определился. В сорок перестал сомневаться. В пятьдесят познал веление неба. В шестьдесят стал послушен ушам. В семьдесят, подчиняясь желаниям сердца, не совершаю ошибок.

5. Мэн Ицзы<sup>8</sup> спросил о почтении к старшим.

Учитель ответил:

– Не перечь.

А когда Фань Чи<sup>9</sup> вёз его в повозке, мудрец сказал ему:

– Мэн спросил меня о почтении к старшим. Я ему сказал: «Не перечь».

Фань Чи спросил:

– И что это значит?

Учитель сказал:

– Живы старики – служи по обрядам. Умрут, похороны по обрядам и поминай по обрядам.

6. Мэн Убо<sup>10</sup> спросил о почтении к старшим.

Учитель ответил:

– Пусть родителей огорчают только твои болезни.

7. Цзы Ю<sup>11</sup> спросил о почтении к старшим.

Учитель ответил:

– Нынче почтением к старшим называют способность прокормить. Совсем как про собаку и лошадь. Если способен прокормить, но нет почтения, то в чём разница?

8. Цзы Ся спросил о почтении к старшим.

Мудрец ответил:

– Трудность в настроениях.

Если младшие просто выполняют поручения и, когда есть вино и пища, прежде всего угощают старших, то разве это и есть почтение?

9. Учитель сказал:

– Я целый день беседовал с Янь<sup>12</sup>.

Он вообще не возражал, как глупец.

---

<sup>8</sup> Мэн Ицзы. И – это посмертное имя, настоящее имя Сунь Хэци. Представитель рода Мэн. В царстве Лу род Мэн-Сунь являлся одним из самых влиятельных в государстве.

<sup>9</sup> Фань Чи. Настоящее имя – Фань Сюй. Уроженец царства Лу (по другой версии царства Ци). Ученик Конфуция. Родился в бедной семье. С детства отличался особым усердием и рвением к знаниям. До того, как стать последователем Конфуция, обращался к Жань Цю (Цзи Ши), чтобы устроиться на службу. А после возвращения Конфуция в Лу Фань Чи стал его учеником. Фань Чи обладал отважным характером и стратегическим умом. В оборонительной битве с Ци (484 г. до н. э., 11-й год правления Юань-Гуна) он проявил себя как отличный стратег и отважный воин. В эпоху Восточная Хань во время обрядов поклонения Конфуцию и его 72 ученикам Фань Чи был одним из них.

<sup>10</sup> Представитель рода Мэн. Сын Мэн И-Бо.

<sup>11</sup> Цзы Ю (506–443 гг. до н. э.). Янь Янь. Уроженец царства У. Ученик Конфуция. Наряду с Цзы Ся обладал выдающимся литературным дарованием.

<sup>12</sup> Янь Хуэй (521–481 гг. до н. э.). Уроженец царства Лу. Другие имена – Цзы Юань, Янь Юань. Самый любимый ученик Конфуция. Отличался особой прилежностью в учебе, глубиной рассуждений и не был стеснен тяготами бедной жизни. Прославился своим безупречным поведением и силой духа Дэ. В «Рассуждениях в изречениях» Янь Хуэй удостоился Конфуция больше остальных учеников. В 29 лет Янь был уже совершенно седым. Его безвременную смерть Конфуций переживал особенно тяжело: «С тех пор как у меня появился Янь Хуэй, и остальные ученики стали мне ближе». В эпоху Восточная Хань Янь Хуэй почитали, как одного из 72 достойнейших людей. В эпоху Мин ему дали титул «Фу-Шэн». В городе Цюйфу (родина Конфуция) по сей день стоит храм «Фу-Шэн-Мяо».

А когда ушёл, то обо всём думал в уединении сам. После же все знания в нём проявлялись.

Нет, Янь, он отнюдь не глуп.

10. Учитель сказал:

– Смотри, чем человек руководствуется, наблюдай, каковы его побуждения, пойми, что его успокаивает.

Что может быть в человеке непонятного? Что непонятного?

11. Учитель сказал:

– Если, думая о древности, узнаёшь новое, можешь быть наставником.

12. Учитель сказал:

– Из благородного человека орудие не сделаешь.

13. Цзы Гун спросил о благородном человеке.

Учитель сказал:

– Он сам сначала делает то, о чем говорит, а потом этому следуют.

14. Учитель сказал:

– Благородный человек всех принимает, но никому не подражает, а маленький человек подражает всем, но никого не принимает.

15. Учитель сказал:

– Учиться, не размышляя, – пустая трата сил, а размышлять, не учась, – пагубно.

16. Учитель сказал:

– Если нападаешь не с той стороны, то навредишь только себе.

17. Учитель сказал:

– Ю<sup>13</sup>, я тебе разъясню, что такое знание. Знание в том, чтобы знать то, что знаешь, и не знать, что не знаешь.

18. Цзы Чжан<sup>14</sup> хотел научиться правильно исполнять служебные обязанности.

Учитель сказал:

– Слушай внимательно, чтобы понять, что сомнительно. Говоря об остальном, будь осмотрителен. Тогда будет мало нареканий.

Смотри внимательно, чтобы понять, что опасно. Делая остальное, будь осмотрителен. Тогда будет мало сожалений.

Говоря слова, уменьшай количество нареканий, делая дела, уменьшай количество сожалений.

---

<sup>13</sup> Чжун Ю (542–480 гг. до н. э.) Его еще звали Ци Лу. В «Рассуждениях в изречениях» в основном встречается под именем Цзы Лу. Младше Конфуция на 9 лет. Уроженец царства Лу селения Бянь. (Это также место рождения Чжуан-Цзы.) Отличался отменной храбростью и прямым характером. Кроме изучения поэзии и ритуалов, он вёл повозку Конфуция и был его «телохранителем». Когда Цзы Лу стал управителем рода Ци, Конфуций назвал его «способным» чиновником. Цзы Лу погиб во дворце во времена смуты в царстве Вэй.

<sup>14</sup> Цзы Чжан. Дуаньсунь Ши (503–? гг. до н. э.). Уроженец царства Чэнь г. Янчэн (современный г. Дэнфэн провинции Хэнань). Родился в бедной семье. В одно время совершал преступления, но после того, как встретился с Конфуцием, изменился и стал «знаменитым ученым». Ему не удалось занять должность чиновника, к которой стремился. После смерти Конфуция открыл свою школу и проповедовал учение Кун-Цзы.

Это и есть правильное исполнение служебных обязанностей.

19. Правитель Ай-Гун<sup>15</sup> спросил:

– Как нужно себя вести, чтобы люди слушались?

Кун-Цзы<sup>16</sup> в ответ сказал:

– Возвысишь честных, поставишь их над двуличными, и люди будут слушаться.

Возвысишь двуличных, поставишь их над честными, и люди не будут слушаться.

20. Цзи Кан-Цзы<sup>17</sup> спросил:

– Как добиться, чтобы люди опирались на уважение и преданность?

Учитель сказал:

– Если достойно обращаешься с людьми, они проявляют уважительность.

Если проявляешь почтение и любовь, люди хранят преданность.

Возвышайте добрых, обучайте неспособных, тогда будут такие побуждения.

---

<sup>15</sup> Ай-Гун. Цзи Цзян. Один из князей царства Лу эпохи Чунь-Цю. 26-й правитель царства Лу. Сын Дин-Гуна. Трон перешел по наследству от отца Дин-Гуна. Был у власти 27 лет.

<sup>16</sup> Конфуций.

<sup>17</sup> Цзи Кан-Цзы (?–468 гг. до н. э.) – Цзи-Сунь Бао. Представитель могущественного рода Цзи-Сунь.



21. Кто-то обратился к Кун-Цзы с вопросом:

– Почему Учитель сам не занимается управлением?

Учитель сказал:

– В «Писаниях»<sup>18</sup> говорится: «Когда со старшими проявляешь только почтительность, а с братьями всегда дружелюбен, то действует это сильнее, чем управление». Так нужно заниматься управлением. Зачем тогда ещё управлять?

22. Учитель сказал:

– Чтобы в человеке совсем не было веры? Не знаю, бывает ли такое? Повозка, большая или маленькая, разве может она ехать без осей?

23. Цзы Чжан спросил:

– Можно ли знать, что будет через десять поколений?

Учитель сказал:

– Потому, как династия Инь<sup>19</sup> унаследовала обряды династии Ся<sup>20</sup>, можно узнать, что убавилось, а что добавилось. Потому, как династия Чжоу<sup>21</sup> унаследовала обряды династии Инь, можно узнать, что убавилось, а что добавилось. Кто бы ни унаследовал династии Чжоу, можно и через сто поколений знать, что будет.

24. Учитель сказал:

– Делать приношения предкам не своего рода – это заискивание.

Зная, как должно быть по совести, и не делать так – это отсутствие мужества.

---

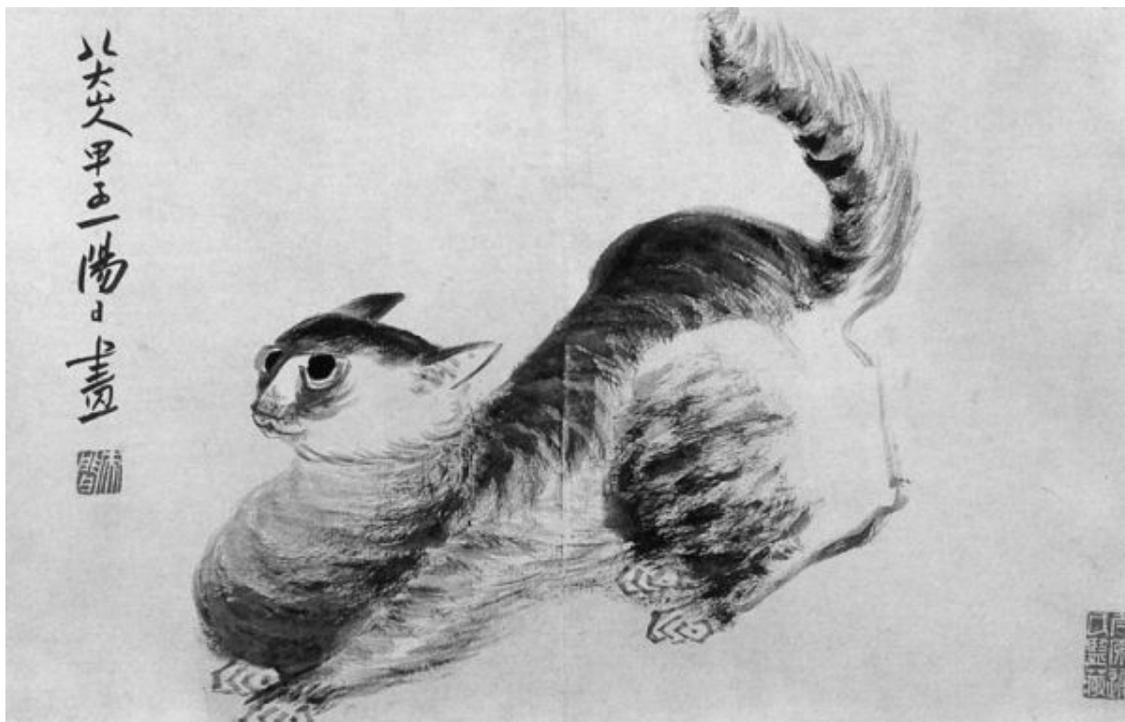
<sup>18</sup> «Писания» (Шу-цзин) – одна из китайских классических книг, входящая в состав «Пятиканония». Она содержит документы для древнейшей истории Китая (с 2357 по 627 г. до н. э.); редакция ее приписывается Конфуцию, который привел в порядок дошедшие до него документы.

<sup>19</sup> Инь – династия, существовавшая с XVII по XI в. до н. э.

<sup>20</sup> Ся – династия, существовавшая с XXI по XVII в. до н. э.

<sup>21</sup> Чжоу – династия, существовавшая с XI в. по 771 г. до н. э. (Западная Чжоу).

## Глава 3



1. О Цзи Ши<sup>22</sup>, при дворе у которого были пляски по восемь танцоров в восемь рядов, Кун-Цзы сказал:

– Если терпеть такое, чего ж тогда не стерпишь?

2. В трёх знатных семьях при обрядах применяли императорские песни «Юн»<sup>23</sup>.

Учитель сказал:

– В сопровождении знати сын неба величественно творит обряд.

Что ж может из этого выйти в обрядовых залах трёх знатных семей?

3. Учитель сказал:

– Если в людях нет человечности – обряд им не поможет.

Если в людях нет человечности – музыка им не поможет.

4. Линь Фан<sup>24</sup> спросил о сути обряда.

Учитель сказал:

– Великий вопрос. В обряде сдержанность важнее, чем роскошь. В трауре скорбь важнее, чем тщательность.

5. Учитель сказал:

– Даже если в восточных и северных окраинах есть правитель. Их не сравнить со средней областью, пусть даже и без правителя.

<sup>22</sup> Цзи – один из трех могущественных аристократических родов царства Лу позднего периода эпохи Чунь-Цю (722–481 гг. до н. э.).

<sup>23</sup> Название одного из гимнов в «Книге песен».

<sup>24</sup> Линь Фан (Цзы Цю). Жил в эпоху Чуньцю. Уроженец царства Лу. Один из учеников Конфуция. Служил сановником при дворе династии Чжоу.

6. Цзи Ши<sup>25</sup> поехал на гору Тайшань<sup>26</sup>, чтобы совершить императорский обряд.

Учитель сказал Жань Ю<sup>27</sup>:

– А ты не можешь вмешаться, чтобы его удержать?

Тот ответил:

– Не могу.

Учитель заключил:

– Увы. Приходится признать, что дух Тайшань проигрывает Линь Фану в знании обряда.

7. Учитель сказал:

– Благородному человеку не в чем состязаться. Если нужно стрелять из лука, он с поклоном пропустит другого на помост. Когда спускаются, пируют вместе.

И в состязании благородный человек остаётся собой.

8. Цзы Ся спросил:

– Что значат слова «Завлекает лукавая улыбка, соблазняют красивые глаза. Лишь чистую ткань можно раскрасить»?

Учитель ответил:

– Узор наносится на чистую ткань.

Цзы Ся:

– То есть обряды идут после?

Мудрец сказал:

– Порадовал ты меня, Шан<sup>28</sup>. С тобой уже можно начинать говорить о «Песнях».

9. Учитель сказал:

– Можно было бы рассказать об обрядах династии Ся, если бы в Ци<sup>29</sup> сохранилось достаточно сведений.

Можно было бы рассказать об обрядах династии Инь, если бы в Сун<sup>30</sup> сохранилось достаточно сведений.

Там недостаточно записывали, писали бы больше, были бы и сведения.

10. Учитель сказал:

– Если во время обряда общения с предками, называемого Ди<sup>31</sup>, продолжают действия после возлияния, я не буду смотреть дальше.

11. Один человек просил объяснить сущность обряда Ди.

Учитель сказал:

– Не знаю. Могу объяснить только способному понять. Если знаешь суть, мир для тебя прост, как на ладони, – он указал на свою ладонь.

---

<sup>25</sup> Представитель рода Цзи.

<sup>26</sup> Название горы в провинции Шаньдун.

<sup>27</sup> Жань Ю. (Жань Цю). Уроженец царства Лу. Ученик Конфуция.

<sup>28</sup> Другое имя Цзы Ся.

<sup>29</sup> Ци – удельное княжество (1040–221 гг. до н. э.). Входило в состав царства Чжоу. Основателями считались потомки Юя (эпоха Ся). Территориально находилось в современном уезде Ци провинции Хэнань.

<sup>30</sup> Удельное княжество, правителями которого были потомки Тана династии Шан.

<sup>31</sup> Пышный обряд поклонения предкам. Осуществлялся Сыном Неба.

12. В обряде должно ощущаться настоящее присутствие. Если это обряд общения с духами, должно ощущаться присутствие духов.

Учитель сказал:

– Если в обряде нет действительного ощущения общения, то можно и не делать никакого обряда.

13. Вансунь Цзя<sup>32</sup> обратился с вопросом:

– Не лучше ли обратиться с просьбой не в красный угол дома, а к очагу. Что это значит?

Учитель сказал:

– Неправильно. Если виноват перед Небом, то не у кого молить прощения.

14. Учитель сказал:

– Чжоу унаследовала знания двух династий, и сохранилось много письмен. Я буду следовать Чжоу.

15. Учитель, войдя в главный Храм, там спрашивал о каждом действии.

Некто сказал:

– И почему думают, что этот господин из Цзоу<sup>33</sup> знает обряд? Придя в главный храм, он спрашивает о каждом действии.

Учитель, услышав это, сказал:

– Таков обряд.

16. Учитель сказал:

– В стрельбе не главное пробить мишень из кожи. Ведь сила у всех разная. Таков путь древности.

17. Цзы-Гун хотел отказаться от приношения в жертву живого барана на новолуние.

Учитель сказал:

– Сы, ты любишь своего барана, а я люблю свой обряд.

18. Учитель сказал:

– Когда в служении государю досконально выполняешь все обряды, люди считают это заискиванием.

19. Князь Дин<sup>34</sup> спросил:

– Государь правит подданными, а подданные служат государю, как это происходит?

Кун-Цзы в ответ сказал:

– Государь правит подданными через обряды, а подданные служат государю преданностью.

20. Учитель сказал:

– В песне «Гуань Цзюй»<sup>35</sup> есть радость, а нет распушенности, есть печаль, а нет боли.

---

<sup>32</sup> Вансунь Цзя – сановник княжества Вэй.

<sup>33</sup> Цзоу – название местности. Родина Конфуция (к юго-востоку от современного уезда Цюйфу провинции Шаньдун).

<sup>34</sup> Князь Дин-гун. 25-й правитель царства Лу. Сын князя Чжао-гуна. Получил трон по наследству. Правил 15 лет.

<sup>35</sup> Первая песня в «Книге песен».

21. Князь Ай-Гун спрашивал Цзай Во<sup>36</sup> про устройство святилища.

Цзай Во отвечал:

– При династии рода Ся святилищем была сосна, люди династии Инь использовали кипарис, а люди династии Чжоу обходились каштаном. Они говорили, что люди должны трепетать, как каштан.

Учитель, услышав это, сказал:

– О сделанных делах не говорят. За ушедшие дела не порицают. А за то, что прошло, не винят.

22. Учитель сказал:

– Гуань Чжун<sup>37</sup> – приспособление для малых дел.

Некто заметил:

– Ведь Гуань Чжун бережлив.

Учитель ответил:

– В роду Гуань три усадьбы. И в каждой слуги без разбору. Разве возможна такая бережливость?

– Но ведь Гуань Чжун соблюдает обряды?

Мудрец ответил:

– Лишь правитель области воздвигает перед воротами защиту, а в роду Гуань тоже перед воротами стояла защита. Когда правители области пьют, приветствуя друг друга, перевернутый кубок ставят на особую подставку. И у Гуань в роду была такая же подставка. Если в роду Гуань так блюдают обряды, то кто же их не блюдет?

23. Учитель в беседе о музыке с великим наставником царства Лу<sup>38</sup> говорил:

– Суть музыки можно объяснить так: воздействует в начале созвучием, продолжает чистотой, ясностью и на возрастании она завершается.

24. Один чиновник с границы области И<sup>39</sup> попросил встречи с Учителем и объяснил, что никогда не пропускает возможности встретиться с любым благородным человеком, который приезжает в это место. Сопровождающие представили его.

Когда он ушёл, Учитель сказал:

– Будет ли вред от того, что не увидишь двух, трёх господ, когда в Поднебесной давно уже нет Пути? Небо уже и Учителей превращает в деревянные колокольчики для сбора людей.

25. Учитель считал, что мелодия Шао<sup>40</sup> совершенно прекрасна и полна добра. А про мелодию У<sup>41</sup> он полагал, что, будучи совершенно прекрасной, она не несёт в себе полноту добра.

26. Учитель сказал:

---

<sup>36</sup> Цзай Во (Цзы Во). Уроженец царства Лу. Ученик Конфуция. Считался одним из самых красноречивых, наряду с Цзы Гуном.

<sup>37</sup> Гуань Чжун (Цзин Чжун). (723–645 гг. до н. э.). Известный политик, стратег царства Ци. Помог князю Хуань-гуну стать гегемоном.

<sup>38</sup> Княжество Лу (1044–249 гг. до н. э.) – вассальное княжество династии Чжоу. Территориально находилось в современной провинции Шаньдун.

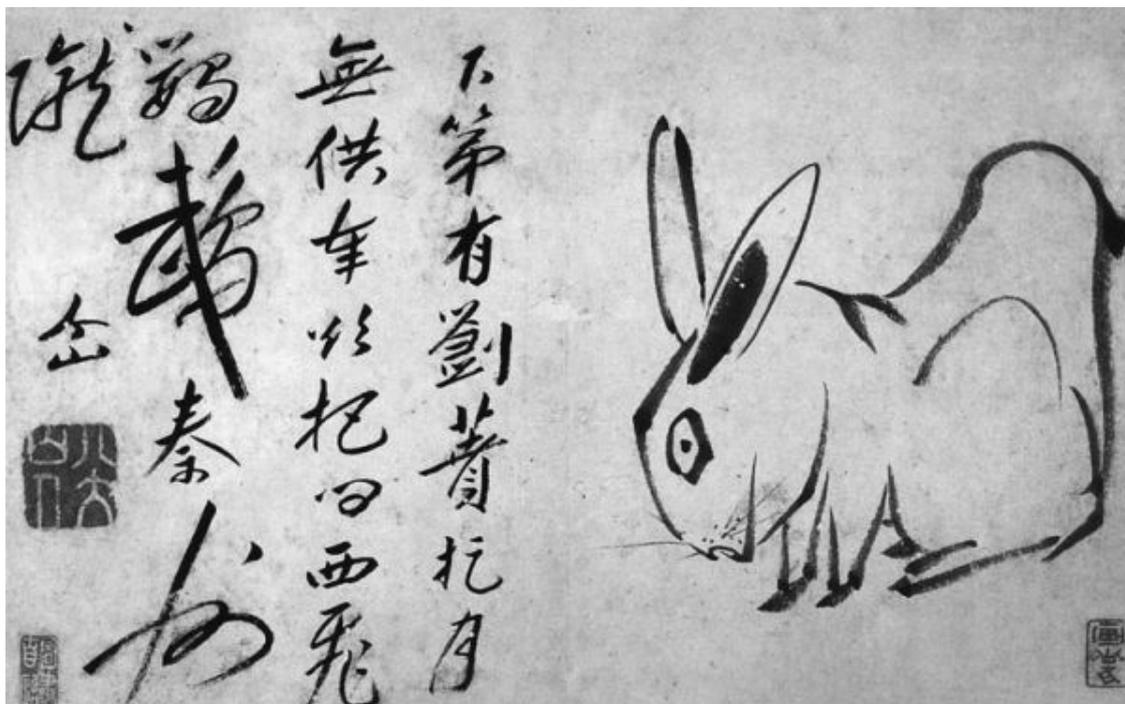
<sup>39</sup> И – название местности. Расположена на территории современного уезда Ланькао провинции Хэнань.

<sup>40</sup> Шао – музыка Шуня (название музыкального произведения, авторство которого легенда приписывает Шуню).

<sup>41</sup> У – мелодия танца У, прославляющего чжоуского У-вана.

– Что я могу увидеть в том, кто, возвышаясь, не обладает широтой, в осуществлении обрядов не почителен, в трауре не скорбит?

## Глава 4



1. Учитель сказал:

– Быть рядом с человеческим – это прекрасно. Если, имея выбор, не ищешь близости с человеческим, то как обретёшь знания?

2. Учитель сказал:

– Если нет человечности, то не сможешь долго терпеть стеснённые обстоятельства, не сможешь долго пребывать и в радости. Человечный – успокаивается человечностью, а знающий пользуется человечностью.

3. Учитель сказал:

– Только обладающий человечностью способен любить людей, способен и не любить.

4. Учитель сказал:

– Когда всеми помыслами стремишься к человечности, зла не сотворишь.

5. Учитель сказал:

– Все люди стремятся к знатности и богатству. Но если приходишь к этому неправильным путём, то не сумеешь удержать их.

Все люди стараются избежать бедности и низкого положения. А уйти оттуда не можешь, даже если пришёл туда неправильным путём.

Благородный человек разве может добиться известности, отказавшись от человечности? Благородный человек и во время еды не отказывается от человечности, даже спеша, он обязательно пребывает в человечности и, даже будучи в затруднительных обстоятельствах, он обязательно сохраняет человечность.

6. Учитель сказал:

– Я не встречал ещё таких, кто, любя человечность, ненавидел бы бесчеловечность.

Любовь к человечности не нужно возвышать. Неприятие бесчеловечности – в этом суть человечности? Ибо только так можно не позволить бесчеловечности пристать к тебе.

Было ли такое, чтобы кто-то целый день все свои силы направлял на сохранение человечности. Я не видел никого, у кого было бы достаточно сил. Должно быть, такие есть, но я таких ещё не видел.

7. Учитель сказал:

– Все людские прегрешения можно распределить по родам. Исследуя прегрешения, можешь постичь человечность.

8. Учитель сказал:

– Утром услышишь путь – вечером можно умереть.

9. Учитель сказал:

– Если человек направляет свою волю на постижение пути, а стыдится плохой одежды и плохой еды, то что о таком скажешь?

10. Учитель сказал:

– Благородный человек в Поднебесной ни с чем однозначно не согласен, ничего однозначно не отрицает. Всё соотносит с совестью.

11. Учитель сказал:

– Где благородный человек думает о силе духа, маленький человек думает о земле. Где благородный человек думает о наказании, маленький человек думает о выгоде.



12. Учитель сказал:

– Чем больше стремишься к выгоде в своих делах, тем больше будет на тебя обиды и зависти.

13. Учитель сказал:

– Есть ли такие правители, которые способны управлять страной с помощью обрядов и мягкости? А если правители не могут управлять страной с помощью обрядов и мягкости, тогда какие же это обряды?

14. Учитель сказал:

– Плохо не то, что нет положения в обществе. Плохо то, что нет основы внутри. Плохо не то, что тебя не знают. Делай такое, чтобы узнали.

15. Учитель сказал:

– Шэнь!<sup>42</sup> Во всём моём пути есть единая суть.

Цзэн-Цзы сказал:

– Правда.

Когда мудрец ушёл, ученики спросили его:

– О чём говорил Учитель?

Цзэн-Цзы сказал:

– Путь Учителя – это преданность и прощение.

16. Учитель сказал:

– Благородный человек решает вопросы совести.

Маленький человек решает вопросы выгоды.

17. Учитель сказал:

– Когда вижу человека достойного – думаю, как быть ему равным? Когда вижу человека недостойного, внутри проверяю себя.

18. Учитель сказал:

– Служа отцу и матери, увещивай их очень мягко. Если видишь, что не следуют увещеваниям, сохраняй почтительность и не перечь. Старайся дальше и не таи обиду.

19. Учитель сказал:

– Пока родители живы, далеко не ездь. А если и едешь, только с разумной целью.

20. Учитель сказал:

– Если три года не менял путь отца, тогда можешь быть назван почтительным сыном.

21. Учитель сказал:

– Нельзя не знать возраст отца и матери. Этому и радуешься, от этого и печалишься.

22. Учитель сказал:

– В древности слова просто так не говорили. Стыдились, что не смогут исполнить.

---

<sup>42</sup> Имя Цзэн-Цзы.

23. Учитель сказал:

– Редко случается сделать ошибку из-за выдержки.

24. Учитель сказал:

– Благородный человек предпочитает запинаться в речах, но быть спорым в делах.

25. Учитель сказал:

– С силой духа не останешься в одиночестве, всегда поблизости будут единомышленники.

26. Цзы Ю сказал:

– Если слишком часто стараешься угодить государю, навлечёшь на себя бесчестье. Если слишком часто стараешься угодить друзьям, отдалишь их от себя.

## Глава 5



1. Учитель так сказал о Гунье Чжане<sup>43</sup>:

---

<sup>43</sup> Гунье Чжан (Цзы Чжан) (519–470 гг. до н. э.). Уроженец царства Ци. Ученик Конфуция.

– За него можно выдать дочь замуж. Хотя он и был в тюрьме, но не по своей вине. Потому и выдал за него свою дочь.

2. Учитель так сказал о Нань Жуне<sup>44</sup>:

– Когда в стране есть путь, о нём не забудут. Когда в стране нет пути, он избежит наказаний и преследований.

Он выдал за него дочь своего старшего брата.

3. Учитель так сказал о Цзы Цзяне<sup>45</sup>:

– Это настоящий благородный человек. Если бы не было благородных людей в области Лу, откуда бы появился такой, как он?

4. Цзы-Гун спросил:

– Каков я?

Учитель сказал:

– Ты, как утварь.

Тот спросил:

– Что за утварь?

Ответил:

– Нефритовый сосуд для обрядов.

5. Некто сказал:

– Юн<sup>46</sup> обладает человечностью, но не красноречив.

Учитель сказал:

– Зачем нужно красноречие? Языком, конечно, можно отбиться от людских нападков. Но за это же многие и не любят. Не знаю насколько он человечен? А красноречие-то ему зачем?

6. Учитель послал на государственную службу Ци Дяо<sup>47</sup>.

Тот в ответ сказал:

– Я не думаю, что смогу оправдать доверие.

Мудрец был рад.

7. Учитель сказал:

– Когда не будет дороги, и придётся на плоту плыть через море, за мной последует разве что Ю<sup>48</sup>.

Цзы Лу, услышав это, обрадовался.

А Учитель сказал:

– Ю, добрый муж, отважней, чем я. Жаль, не из чего плот сделать.

8. Мэн Убо спросил:

– А Цзы Лу обладает человечностью?

---

<sup>44</sup> Нань Жун (Цзы Жун). Уроженец царства Лу. Ученик Конфуция.

<sup>45</sup> Цзы Цзянь (Фу Бу-Ци) род. в 521 году до н. э. Уроженец царства Лу.

<sup>46</sup> Юн (Чжун Гун) род. в 522 году до н. э. Ученик Конфуция.

<sup>47</sup> Ци Дяо-Кай (Цзы Кай) род. в 540 году до н. э. Уроженец царства Лу. Ученик Конфуция. В результате незаслуженного административного наказания остался калекой.

<sup>48</sup> Другое имя Цзы Лу.

Учитель сказал:

– Не знаю.

Тот спросил снова. Учитель сказал:

– Областью на тысячу колесниц можно ему поручить управлять. А про человечность его не знаю.

– А каков будет Цю?

– Можно поручить ему управление наделом в тысячу дворов или родом в тысячу колесниц. А про человечность его не знаю.

– А каков будет Чи?<sup>49</sup>

Учитель сказал:

– Чи можно отличительным поясом подпоясать и поставить в царскую залу, чтобы он вёл речи с разными гостями. А про человечность его не знаю.

9. Учитель, обратившись к Цзы Гуну, говорил:

– Кто лучше, ты или Хуэй?

Тот ответил:

– Разве могу я сравниться с Хуэем? Хуэй, услышав про одно, сразу знает про десять. Я, услышав об одном, знаю только о другом.

Учитель сказал:

– Да, не такой ты, как он. Не ты и не я, мы не такие.

10. Цзай Юй<sup>50</sup> спал днём. Учитель сказал:

– На гнилом дереве не вырежешь резьбу. На стене из кизяка не вылепишь узор. Какие могут быть к нему упрёки?

Учитель сказал:

– Раньше, узнавая людей, я слушал их речи и верил их действиям. Сейчас, узнавая людей, я слушаю их речи и смотрю на их действия. Юй заставил меня поменять подход.

11. Учитель сказал:

– Я ещё ни в ком не видел твёрдости.

Некто в ответ заметил:

– А Шэнь Чен?<sup>51</sup>

Учитель сказал:

– Влечения. Откуда там твёрдость?

12. Цзы Гун сказал:

– Я не хочу, чтобы люди перекладывали свою ответственность на меня, но и сам не желаю перекладывать свою ответственность на других.

Учитель сказал:

– Сы, этого ты ещё не достиг.

13. Цзы Гун говорил:

– Образованность и начитанность Учителя можно уловить, слушая его. Но небесный путь в природе речей Учителя нельзя уловить, слушая его.

---

<sup>49</sup> Чи (Цзы Хуа) род. в 509 году до н. э. Ученик Конфуция. Проявил себя как большой знаток обрядов.

<sup>50</sup> Цзай Юй (Цзы Во) (522–458 гг. до н. э.). Уроженец царства Лу. Ученик Конфуция. Обладал ораторскими способностями.

<sup>51</sup> Ученик Конфуция.

14. Цзы Лу, услышав что-то, ещё не сделал услышанного, боялся, что услышит что-то ещё.

15. Цзы Гун задал вопрос:

– Почему, прозванного Образованный Кун<sup>52</sup>, зовут Образованным?

Учитель сказал:

– Восприимчив и любит учиться. Не стыдится спрашивать у низших. Потому и зовут его Образованным.

16. Учитель сказал Цзы Чаню<sup>53</sup>:

– Путь благородного человека проявляется в четырёх направлениях:

В поведении он проявляется в вежливости.

В служении старшим он проявляется в почтительности.

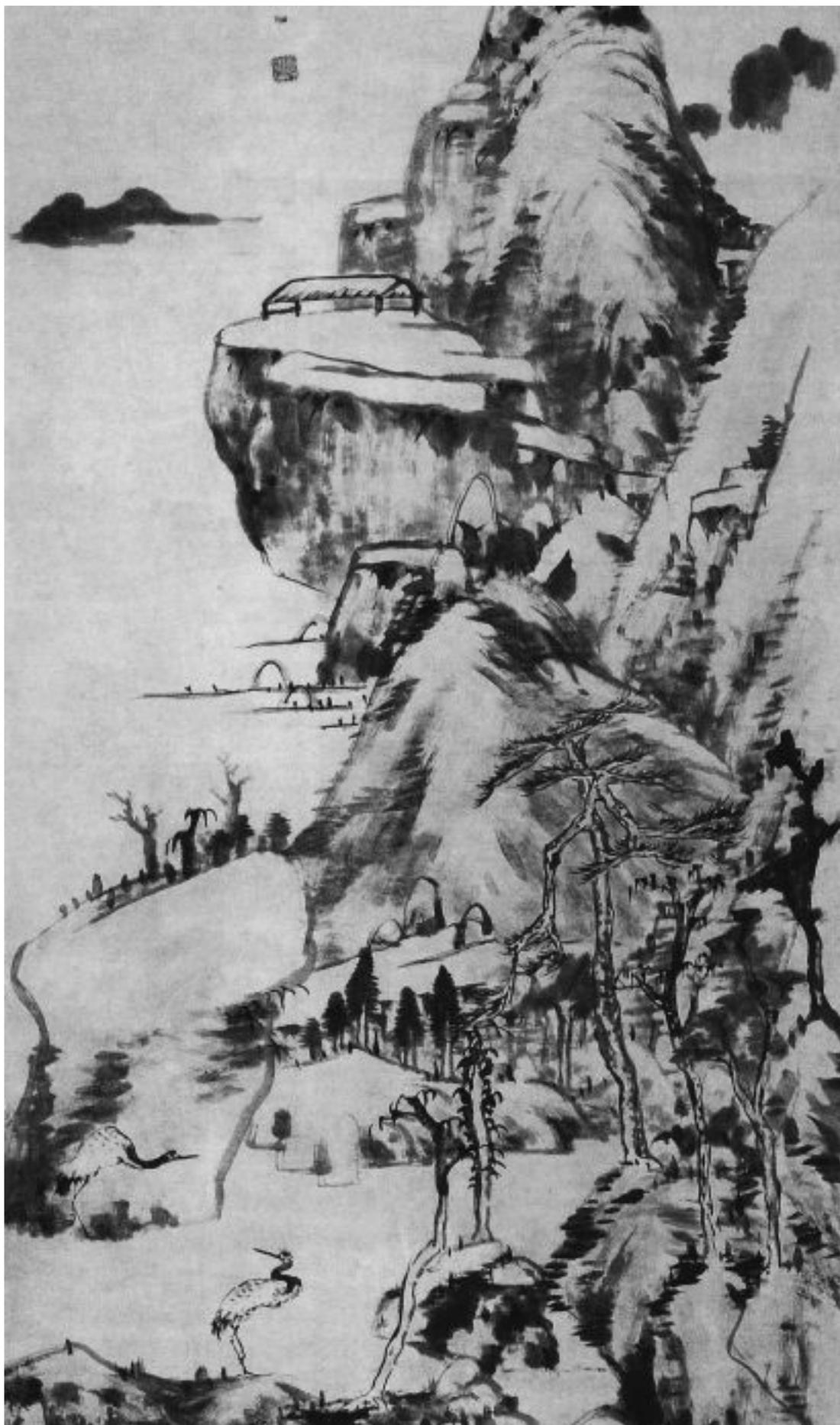
В заботе о народе он проявляется в доброте.

В управлении людьми он проявляется в совести.

---

<sup>52</sup> Кун Вэнь-Цзы (Кун Юй) – сановник в царстве Вэй.

<sup>53</sup> Цзы Чань (Гусунь Цяо) – сановник в царстве Чжэн. Внук князя Му-гуна.



17. Учитель сказал:

– Янь Пинчжун<sup>54</sup> совершенен в отношениях с людьми. Даже и после долгого общения сохраняет почтительность.

18. Учитель сказал:

– Когда Цзан Вэньжун<sup>55</sup> сделал жилище для вещей черепахи, то столбы он уподобил горам, а на балках нарисовал водоросли. На что же похожи его познания?

19. Цзы Чжан обратился с вопросом:

– Министр Цзы Вэнь<sup>56</sup> три раза получал назначение на должность министра, и не было видно никакой радости. Три раза его лишали должности. И не проявлял огорчения. Он обязательно вводил в положение дел управления нового министра. Каков он?

Учитель сказал:

– Это преданность.

Снова спросил:

– А есть в нём человечность?

Тот ответил:

– Из этого не понять, постиг ли он человечность.

– А когда Цуй-Цзы<sup>57</sup> убил государя царства Ци? У Чэнь Вэнь-Цзы<sup>58</sup> было десять упряжек лошадей, а он бросил свою должность и уехал из царства Ци. Прибыл в другую область и сделал заключение о людях: «Такие же, как наш сановник Цуй-Цзы». Уехал. Прибыл в другую область. И опять заключил: «Такие же, как наш сановник Цуй-Цзы». Каков он?

Учитель сказал:

– Это чистота.

Тот спросил:

– А есть ли человечность?

Учитель ответил:

– Из этого не понять, постиг ли он человечность.

20. Цзи Вэнь-Цзы<sup>59</sup> три раза всё обдумывал перед тем, как приступить к делу.

Учитель, услышав об этом, сказал:

– И двух раз хватило бы.

21. Учитель сказал:

– Когда в стране был путь, Нин У-Цзы<sup>60</sup> выглядел умным. Когда в стране не было пути, он выглядел глупым. В уме с ним можно сравниться. А в глупости нельзя стать ему равным.

22. Когда Учитель посетил область Чэнь<sup>61</sup>, он сказал:

---

<sup>54</sup> Янь Пинчжун (Янь Ин) (595–500 гг. до н. э.). Известный министр царства Ци в эпоху Чуньцю.

<sup>55</sup> Цзан Вэньжун (?–617 гг. до н. э.). Министр царства Лу эпохи Чуньцю.

<sup>56</sup> Известный министр в царстве Чу.

<sup>57</sup> Цуй-Цзы (Цуй Шу) (?–546 гг. до н. э.). Сановник при дворе царства Лу. В 548 г. до н. э. убил правителя Чжуан-гуна, который вступил в незаконную связь с его супругой. После смерти Чжуан-гуна Цуй Шу назначил себя министром, а на престол поставил Цзин-гуна.

<sup>58</sup> Чэнь Вэнь-Цзы – сановник при дворе царства Чэнь.

<sup>59</sup> Цзи Вэнь-Цзы – отец Цзи Сунь-Сина. При Чэн-гуне, Жан-гуне в царстве Лу служил министром.

<sup>60</sup> Нин У-Цзы (Нин Юй) – сановник при дворе в царстве Вэй. У – его посмертное имя.

<sup>61</sup> Название древнего государства, расположенного на территории современной провинции Хэнань (южная часть) и

– Возвращаемся, возвращаемся. Молодёжь в наших краях неистова и проста. Перед всеми хвастаются своими способностями. Не знают, что их можно совершенствовать.

23. Учитель сказал:

– Бо И и Шу Ци<sup>62</sup> сами не помнят зла, потому редко, кто на них обижается.

24. Учитель сказал:

– Кто сказал, что Вэйшэн Гао<sup>63</sup> прям? Однажды у него попросили уксус, а он дал его просящему, одолжив у соседей.

25. Учитель сказал:

– Красивые слова, притворный облик, излишняя учтивость – Цзоцю Мин<sup>64</sup> стыдился этого. Мне тоже за это стыдно.

Скрывая недовольство проявлять дружелюбие к людям – Цзоцю Мин стыдился этого. Мне тоже за это стыдно.

26. Янь Юань и Цзи Лу стояли рядом с Учителем.

Тот сказал:

– Расскажите мне, кто из вас к чему стремится?

Цзы Лу сказал:

– Хочу на лошадях в повозке одетым в лёгкие меха ехать вместе с друзьями. А если что испортится, чтобы не было сожаления.

Янь Юань сказал:

– Хочу не хвастаться добрыми делами, и чтобы никто из-за меня не попадал в затруднительное положение.

Цзы Лу сказал:

– Хотелось бы услышать, к чему стремится сам Учитель.

Учитель сказал:

– Чтобы старость была спокойной, чтобы в дружбе было доверие, чтобы к малым была любовь.

27. Учитель сказал:

– Вот итог. Я так и не встретил человека, который мог бы сам, увидев свои ошибки, внутри спорить с самим собой.

28. Учитель сказал:

– И в наделе на десять домов будет обязательно такой же преданный и верный, как и я, но в любви к учению он не сравнится со мной.

---

провинции Аньхой (северная часть).

<sup>62</sup> Бо И, Шу Ци – легендарные сыновья правителя эпохи Инь Гучжу-Цзюня. Их отец назначил наследником Шу Ци, но тот отказался от трона в пользу брата Бо И. Бо И, ссылаясь на волю отца, не принял предложение и ушел в царство Чжоу. За ним последовал и Шу Ци, который поступил на службу к У-Вану – правителю Чжоу. У-Ван решил отправиться в поход на Инь, а братья не сумели его отговорить. После того, как У-Ван уничтожил династию Инь, Бо И и Шу Ци в знак протеста ушли в горы Шоу-Ян и предпочли умереть голодной смертью.

<sup>63</sup> Вэйшэн Гао – уроженец царства Лу. Ученик Конфуция. Его имя было упомянуто в произведении «Чжуан-Цзы».

<sup>64</sup> Цзоцю Мин (556–451 гг. до н. э.). Уроженец царства Лу. По преданию, его кисти принадлежит классический текст «Цзо Чжуань».

## Глава 6



1. Учитель сказал:  
– Юн сумеет управлять, обратив свой лик к югу.
2. Чжун Гун спросил про Цзысан Бо-Цзы<sup>65</sup>.  
Учитель сказал:

---

<sup>65</sup> Ученик Конфуция.

– Этот справится. Простой.

Чжун Гун сказал:

– Сохраняя внимательность в праздности и простоту в действиях, надзирая за своим народом – разве не в этом способность к управлению. А если и в праздности простота, и в действиях простота, так величие простоты не в этом.

Учитель сказал:

– Ты правильно всё выразил, Юн.

3. Ай-Гун спросил:

– Кто из учеников больше любит учиться?

Кун-Цзы в ответ сказал:

– Был по имени Янь Хуэй, он любил учиться. Не проявляя раздражения, не повторял ошибок. К несчастью, ему было суждено рано умереть. Нынче нет уже таких. Не слышал, чтобы кто-то так любил учиться.

4. Цзы Хуа<sup>66</sup> с поручением отправился в область Ци. Жань-Цзы<sup>67</sup> попросил для его матери зерна.

Учитель сказал:

– Дам ей меру фу (20 литров).

Тот попросил прибавить.

Согласился дать ей меру юй (50 литров).

Жань-Цзы дал ей зерна пять мер бин (54500 литров).

Учитель сказал:

– Когда Чи<sup>68</sup> отправился в область Ци<sup>69</sup>, он ехал на сытых лошадях и был одет в меха. А я слышал, что благородный человек – для всех, кто в нужде, а не для поддержания богатых.

5. Когда Юань Сы<sup>70</sup> был в высокой должности, ему давали девять сотен мер зерна, а он отказался.

Учитель сказал:

– Нельзя. Можешь раздать его своим близким и соседям.

6. Учитель так сказал про Чжун Гуна:

– Если у пахотной буйволицы телёнок чистой масти и с прямыми рогами, хотя и не хочется его использовать для приношений, разве горы и реки откажутся его принять?

7. Учитель сказал:

– У Янь Хуэя такое сердце, что три месяца не делал ничего против человечности. Остальные же могут день или месяц, а потом бросают.

8. Цзи Кан-Цзы<sup>71</sup> спросил:

– Может ли Чжун Ю заниматься управлением?

Учитель ответил:

---

<sup>66</sup> Цзы Хуа: Гунси Чи. Ученик Конфуция.

<sup>67</sup> Жань-Цзы (522–489 гг. до н. э.). Уроженец царства Лу. Ученик Конфуция.

<sup>68</sup> Цзы Хуа.

<sup>69</sup> Княжество Ци.

<sup>70</sup> Юань Сы (Цзы Сы) (515–? гг. до н. э.). Уроженец царства Лу. Ученик Конфуция. Когда Конфуций занимал при дворе царства Лу должность судьи, Юань Сы служил в доме Конфуция домоправителем.

<sup>71</sup> Цзи Кан-Цзы. В 492 г. до н. э. получил по наследству должность первого министра царства Лу.

– Ю – он решительный. В занятиях управлением что ему сложного?

Тот опять спросил:

– А Сы, он может заниматься управлением?

Учитель ответил:

– Сы – он вдумчивый. В занятиях управлением что ему сложного?

Снова спросил:

– А Цю, он может заниматься управлением.

Ответил:

– Цю – искусный. В занятиях управлением что ему сложного?

9. Цзи Ши послал Минь Цзыцяню<sup>72</sup> предложение стать правителем в области Фэй<sup>73</sup>.

Минь Цзыцянь сказал:

– Откажитесь там за меня помягче. А если опять ко мне обратятся, тогда я обязательно окажусь на реке Вэньхэ<sup>74</sup>.

10. Бо Ню<sup>75</sup> заболел. Учитель навестил его. Через окно подержал за руку и сказал:

– Если умрёт, то лишь по воле судьбы. Такой человек и так заболел. Такой человек и так заболел.

11. Учитель сказал:

– Достойный человек Янь Хуэй. Еды – одна плошка, питья – одна чашка. Живёт в обшарпанных стенах. Люди не терпят таких лишений, а Янь Хуэй не меняется в своей радости. Выдающийся человек Янь Хуэй.

12. Жань Цю сказал:

– Путь Учителя совсем не вызывает во мне неприятия, просто силы недостаточно.

Учитель сказал:

– Если сил не хватает, то, попав на путь, пропадёшь. Нынче ты подвёл черту.

13. Учитель так говорил, обращаясь к Цзы Ся:

– Ты благородный человек в науке, а не маленький человек в науке.

14. Цзы-Ю был правителем в области Учэн<sup>76</sup>.

Учитель спросил:

– Не нашёл ли ты там людей?

Тот ответил:

– Есть Таньтай Мемин<sup>77</sup>. Ходит не узкими тропками. Без служебных дел ко мне домой ни разу не приходил.

15. Учитель сказал:

---

<sup>72</sup> Минь Цзыцянь (536–487 гг. до н. э.). Уроженец царства Лу. Ученик Конфуция.

<sup>73</sup> Пожалованное имение рода Цзи. Территориально на северо-западе от современного уезда Фэйсянь провинции Шаньдун.

<sup>74</sup> Вэньхэ – название реки. Современная река Давэньхэ провинции Шаньдун. Во времена Конфуция эта река протекала между царствами Ци и Лу.

<sup>75</sup> Бо Ню (Жань Гэн): (544–? гг. до н. э.). Уроженец царства Лу. Ученик Конфуция.

<sup>76</sup> Учэн – небольшой городок в царстве Лу. Территориально в пределах уезда Фэйсянь провинции Шаньдун.

<sup>77</sup> Таньтай Мемин (Цзы Юй) – уроженец города Учэн. Ученик Конфуция.

– Мэн Чжифань<sup>78</sup> не был хвастлив. Последним в отступлении въехал в городские ворота, подгоняя коня.

Потом сказал:

– Не из-за храбрости ехал последним. Конь не шёл.

16. Учитель сказал:

– Если не красноречие Чжу То<sup>79</sup>, то красота Сун Чао<sup>80</sup>. Трудно нынче спастись от нравов мирских.

17. Учитель сказал:

– Кто сможет выйти не через дверь? Так почему же никто не идёт этим Путём?

---

<sup>78</sup> Мэн Чжифань – сановник при дворе в царстве Лу.

<sup>79</sup> Чжу То – сановник при дворе в царстве Вэй. Обладал даром красноречия.

<sup>80</sup> Сун Чао. Настоящее имя – Гун Цзычао. Согласно записям в труде «Цзо Чжуань», обладал привлекательной внешностью, что повлекло упадок нравов.



18. Учитель сказал:

– Когда природа в человеке сильнее, чем образованность, получится дикарь. Когда образованность более развита, чем природа, получится чиновник. Когда образованность и природа в ладу, тогда получается благородный человек.

19. Учитель сказал:

– Человек живёт честностью. Нечестный живёт, лишь по счастью избегая кары.

20. Учитель сказал:

– Кого знаешь, не сравнишь с тем, кого любишь. Кого любишь, не сравнишь с тем, кому рад.

21. Учитель сказал:

– С человеком выше среднего можно говорить о высоком. С человеком ниже среднего нельзя говорить о высоком.

22. Фань Чи спросил о знании.

Учитель сказал:

– Знающим можно назвать того, кто обращается с народом по совести, почитает высшие силы, но держится от них подальше.

Спросил о человечности.

Кун-Цзы объяснил:

– С человечностью – сначала возникнут трудности, а потом придёт защита. Тогда можно говорить о человечности.

23. Учитель сказал:

– Когда есть знание – радуется вода. Когда есть человечность – радуют горы. Знание приводит в движение. Человечность даёт покой. В знании – радость. В человечности – долготлетие.

24. Учитель сказал:

– Если бы область Ци поменялась, она бы сравнялась с областью Лу, а если бы Лу поменялась, она бы обрела Путь.

25. Учитель сказал:

– Если жертвенная чаша больше не жертвенная. Так что же это за чаша, что за чаша?

26. Цзай Во обратился с вопросом:

– Если человеку скажут, что в колодце человек, он туда прыгнет?

Учитель сказал:

– Разве может быть так? Благородный человек приблизится к колодцу, но попадёт в ловушку. Можно его обманывать, но невозможно ввести в заблуждение.

27. Учитель сказал:

– Благородный человек расширяет учёность книгами. А обрядом сдерживает себя. Так может избежать разбросанности.

28. Учитель встретился с Нань-Цзы<sup>81</sup>. Цзы Лу выразил недовольство.

Учитель ему поклялся:

– Если я сделал что-то нехорошее, пусть небо меня покарает, небо покарает.

29. Учитель сказал:

– Когда сила духа проявляется через равновесие и сдержанность, это высшее достижение. Но с давних пор такие встречаются редко в народе.

30. Цзы Гун сказал:

– Если делать людям большие благодеяния и помогать многим, можно ли это назвать человечностью?

Учитель сказал:

– Чтобы решать дела с помощью человечности, нужно обладать совершенной мудростью. Даже Яо и Шунь<sup>82</sup> имели в этом изъяны.

А человечность такова: если хочешь устойчивости – сделай устойчивым другого. Если хочешь, чтобы тебя понимали, пойми другого. Способность через сближение приобретать качества других может быть названа способом приближения к человечности.

---

<sup>81</sup> Нань Цзы – супруга князя Лин-гуна в царстве Вэй, которая фактически держала в своих руках власть. Ходили слухи о ее развратном поведении.

<sup>82</sup> Яо и Шунь – легендарные правители высокой древности. Они являлись образцом правильного поведения для Конфуция.

## Глава 7



1. Учитель сказал:  
– Передавая, а не создавая, храню веру в древность и люблю её. В этом я подобен Лао Пэну<sup>83</sup>.

2. Учитель сказал:  
– В молчании узнавать, учиться, не пресыщаясь, наставлять без усталости. Что из этого есть во мне?

---

<sup>83</sup> Лао Пэн. Существуют неоднозначные предположения насчет происхождения и определения этой личности. Некоторые исследователи утверждают, что это имя одного высоко нравственного сановника эпохи Инь, другие говорят, что это Пэн-Цзу и Лао-Цзы, а третьи – что это просто сам Пэн-Цзу.

3. Учитель сказал:

– Я беспокоюсь, когда – силу духа не совершенствую, учение не применяю, слышу про совесть, а последовать не могу, делаю недоброе, а не исправляю.

4. В праздности Учитель оставался собранным и неспешным.

5. Учитель сказал:

– Как я ослаб, если так долго не видел во сне Чжоу-Гуна<sup>84</sup>.

6. Учитель сказал:

– Стремись к Пути, опирайся на силу духа, полагайся на человечность, странствуй в искусствах.

7. Учитель сказал:

– Пусть даже плата за учёбу будет ничтожной, я не откажу человеку в наставлениях.

8. Учитель сказал:

– Если нет увлечённости, не нужно учить, если нет стремления, не следует развивать, если, приподняв один угол, не получаешь ответа по остальным трём, не стоит продолжать.

9. Когда Учитель ел вместе с человеком, соблюдающим траур, он никогда не наедался досыта.

10. Мудрец в дни, когда плакал, никогда не пел.

11. Учитель, обратившись к Янь Юаню, сказал:

– Если тебя применяют – действуешь, если не применяют, копишь силы. Только у нас с тобой есть это качество.

Цзы Лу сказал:

– Если Учитель поведёт три войска, то вместе с кем он будет?

Учитель сказал:

– Кто-то яростью тигра преодолевающий реки, не жалеющий о смерти, – я не с такими. Должны быть те, кто в подходе к делу осторожен, любят, строя замыслы, добиваться успеха.

12. Учитель сказал:

– Если можно достичь благосостояния, то я готов быть и простым служащим, держащим плеть. А если оно недостижимо, буду заниматься тем, к чему душа лежит.

13. Учитель был осторожен по поводу постов, войны и болезни.

14. Учитель в царстве Ци услышал мелодию Шао. Потом три месяца не знал вкуса мяса. Говорил, что не мог и помыслить, чтобы музыка могла делать такое.

15. Жань Ю спросил:

– Поддерживает ли Учитель Вэйского государя?<sup>85</sup>

---

<sup>84</sup> Чжоу-Гун: Цзи Дань. Сын Вэнь Вана, брат У Вана. Родоначальник правителей царства Лу. Ему приписывается создание уложений законов в Западном Чжоу. Конфуций почитал Чжоу-Гуна, как одного из совершенномудрых.

<sup>85</sup> Вэй Цзюнь: внук вэйского Лин-Гуна. Был у власти с 492 по 481 г. до н. э. Его отец, убив Нань-Цзы, был изгнан Лин-Гуном из царства. После смерти Лин-Гуна Вэй Цзюнь занял трон, а его отец, вернувшись на родину, боролся с ним за власть.

Цзы Гун ответил:

– Хорошо, пойду спрошу у него.

Вошёл и спросил:

– Какими людьми были Бо И и Шу Ци?

Тот ответил:

– Это достойные люди древности.

Снова спросил:

– Обижались ли они?

Ответил:

– Стремилась к человечности и обретала человечность. Какие могли быть обиды?

Тот вышел и заключил:

– Учитель его не поддерживает.

16. Учитель сказал:

– Есть простую пищу, запивая водой, и собственный локоть пусть будет подушкой. В этом настоящая радость. А богатство и знатность, добытые не по совести, для меня как в небе плывущие облака.

17. Учитель сказал:

– Добавить бы мне лет пятьдесят. Изучал бы «Перемены»<sup>86</sup>. Избежал бы больших ошибок.

18. Учитель говорил возвышенным слогом о Песнях<sup>87</sup>, о Писаниях, о совершении обрядов. Об этом говорил возвышенным слогом.

19. Шэ-Гун<sup>88</sup> спросил о Кун-Цзы у Цзы Лу. Цзы Лу не ответил.

Учитель сказал:

– А почему ты не сказал так: это человек, который, испытывая вдохновение, забывает о еде, радуясь, забывает о печали. Не думает, что старость идёт к нему.

20. Учитель сказал:

– Я не от рождения познал это. Любя древность, усердно стремился к знаниям.

21. Учитель не говорил о странностях, о силе, о мятеже, о духах.

22. Учитель сказал:

– Среди трёх идущих людей обязательно есть для меня Учитель. Выбираю из них доброго, чтобы следовать ему. А если среди них недобрый, тогда я стараюсь его изменить.

23. Учитель сказал:

– Небо рождает силу духа во мне. Что может мне сделать какой-то Хуань Туй?<sup>89</sup>

24. Учитель сказал:

---

<sup>86</sup> Имеется в виду «Книга перемен».

<sup>87</sup> «Книга песен».

<sup>88</sup> Шэ-Гун (Шэн Чжу-Лян) – сановник при дворе царства Чу. Ему даровали город Шэчэн (современный Шэсянь в провинции Хэнань), потому и величали Шэ-Гуном.

<sup>89</sup> Хуань Туй служил воеводой при дворе в царстве Сун. Потомок сунского Хэн-Гуна.

– Два-три ученика думают, что я что-то утаиваю. Я ничего не утаиваю от вас. Нет таких действий, в которые я бы не посвящал и этих нескольких. Такой, какой есть.

25. Учитель учил четырём вещам:

– Письменам, действиям, преданности и верности.



26. Учитель сказал:

– Встретить человека совершенномудрого мне не удалось. Хотя бы увидеть благородного человека – и этого довольно.

Учитель сказал:

– Встретить доброго человека мне не удалось. Хотя бы увидеть человека, обладающего постоянным стремлением к добру, – и того довольно. Ведь исчезновение приводит к появлению, пустота приводит к наполнению, ограничения приводят к расцвету. Трудно в этом сохранять постоянство.

27. Учитель ловил рыбу удочкой, а не сетями, на охоте не стрелял птицу на гнёздах.

28. Учитель сказал:

– Есть и такие, кто, не обладая знаниями, делают дела. Я так не могу. Много слушаю. Выбираю лучшее и следую этому. Много смотрю и так познаю. А знание приходит следом.

29. С жителями Хусяна<sup>90</sup> говорить было трудно, а появился юноша оттуда.

Ученики засомневались, а Учитель сказал:

– Вместе с ним буду продвигаться. Не нужно вместе с ним двигаться назад. Что в этом особенного? Продвигается вперёд через очищение себя. И я вместе с ним очищаюсь, а не удерживаю то, что было раньше.

30. Учитель сказал:

– Далеко ли до человечности? Я стремлюсь к человечности и человечности достигаю.

31. Чэнь Сыбай<sup>91</sup> спросил:

– Князь Шао-Гун<sup>92</sup> знает обряд?

Кун-Цзы ответил:

– Знает обряд.

Когда Кун-Цзы ушёл, он поклонился его ученику Ума Ци, ввёл его к себе.

И сказал:

– Я слышал, что благородный человек не пристрастен к своим. А может ли быть пристрастен благородный человек? Государь взял жену из царства У. Она одного с ним рода. Стали её звать Мэн-Цзы<sup>93</sup> из царства У. Если государь так знает обряд, то кто же не знает обряда?

Ума Ци рассказал об этом.

Учитель сказал:

– Вот уж мне удача. Как только ошибёшься, так люди обязательно знают об этом.

32. Когда Учитель пел для других, и получалось хорошо, обязательно просили спеть ещё раз, и тогда подпевали ему в лад.

33. Учитель сказал:

---

<sup>90</sup> Хусян – древнее название местности. Месторасположение неопределенно.

<sup>91</sup> Чэнь Сыбай – чиновник, ведающий делами правосудия при дворе царства Чэнь.

<sup>92</sup> Шао-Гун – правитель царства Лу. Правил с 541 по 510 г. до н. э.

<sup>93</sup> Мэн-Цзы – супруга Шао-Гуна.

– В знаниях источников я не сильно превосхожу других людей. И в своём поведении я не сумел достичь уровня благородного человека.

34. Учитель сказал:

– Разве осмелюсь я назвать себя совершенномудрым или человеческим? Если только буду работать неутомимо, наставлять людей без усталости, вот тогда смогу сказать о себе так.

Гунси Хуа сказал:

– Именно этому мы и не можем у вас научиться.

35. Учитель был болен. Цзы Лу просил за него в молитве.

Учитель спросил:

– Подействовало?

Цзы Лу ответил:

– Есть. В словах молитвы говорится: «Обрати себя в молитве вверх и вниз к духам неба и силам земли».

Учитель сказал:

– Значит, я молюсь уже слишком долго.

36. Учитель сказал:

– Быть расточительным нескромно. А сдержанность даёт силу. Лучше стать сильным самому, чем быть вместе с другими нескромным.

37. Учитель сказал:

– Благородный человек ровен и широк, а маленький человек с долгими обидами.

38. Учитель был с мягкостью грозен, внушителен без злости, в учтивости спокоен.

## Глава 8



1. Учитель сказал:

– Тай Бо<sup>94</sup> можно определить как человека, обладающего высшей силой духа. Он трижды уступал власть в Поднебесной. Люди слов не находили, чтобы воздать ему хвалу.

2. Учитель сказал:

– Учтивость без обряда утомляет. Внимательность без обряда стесняет. Отвага без обряда приводит к бунту. Прямота без обряда ранит. Когда благородный человек искренен в родственных чувствах, тогда в народе процветает человечность. Когда не забывают старых друзей, тогда в народе не обижают людей.

3. Цзэн-Цзы, заболев, призвал своих учеников и сказал им:

---

<sup>94</sup> Тай Бо – старший сын родоначальника Чжоуской династии.

– Откройте мне ноги, откройте мне руки. В «Песнях»<sup>95</sup> говорится: «С трепетной будь осторожностью, будто стоишь над глубокой пропастью, будто ступаешь по тонкому льду». Отныне и после я знаю, как избежать беды, малыши.

4. Цзэн-Цзы был сильно болен. Мэн Цзин-Цзы<sup>96</sup> пришёл его навестить.

Вот что произнёс Цзэн-Цзы:

– Когда птица предчувствует смерть, в песне её – печаль. Когда человек предчувствует смерть, в речи его добро. Благородный человек ценит на пути три вещи. Он внимателен к внешнему облику, чтобы избежать грубости и распушенности. Он управляет лицом, чтобы в нём выразилась честность. В произнесении слов осторожен, чтобы не было необдуманности и глупости. В делах, связанных с утварью для приношений, есть тот, кто отвечает за тонкости.

5. Цзэн-Цзы сказал:

– Обладая дарованиями, он обращался к тем, у кого дарований не было. Имея многое, он обращался к тем, у кого было мало. Имея, выглядел неимущим, наполненный, выглядел пустым. Не состязался с теми, кто был против. Когда-то был друг у меня, который всегда вёл себя так.

6. Цзэн-Цзы сказал:

– Если ему можно поручить сироту малого роста, если ему можно поручить надел в сотню ли, если его невозможно поколебать в сложных обстоятельствах, это благородный человек. Это благородный человек.

---

<sup>95</sup> «Книга песен».

<sup>96</sup> Мэн Цзин-Цзы (Мэн Сунь-Цзе) – сановник при дворе царства Лу.

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.